

YUGOSLAVIA



Treaty Series No. 39 (1970)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Socialist Federal Republic of  
Yugoslavia

### amending the Agreement of 29 April 1969 concerning the Abolition of Visas

Belgrade, 19 February/4 March 1970

[The Exchange of Notes entered into force on 4 March 1970]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1970*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

9d. [4p] net

Cmnd. 4390

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
GOVERNMENT OF THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF  
YUGOSLAVIA AMENDING THE AGREEMENT OF 29 APRIL 1969  
CONCERNING THE ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to  
the State Secretary for Foreign Affairs of Yugoslavia*

*British Embassy,  
Belgrade.*

No. 17

Your Excellency,

*19 February, 1970.*

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, concerning the Abolition of Visas as constituted by the Exchange of Notes of the 29th of April, 1969.<sup>(1)</sup>

I now have the honour to propose, on the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs, that the provisions of the said Agreement shall be extended to include the British overseas dependent territory of Gibraltar and that the Agreement shall be amended by the insertion of the words "and Gibraltar" after the words "Isle of Man" in sub-paragraphs (a) and (e) of the first paragraph and the insertion of the words "or Gibraltar" after "or the Isle of Man" in sub-paragraphs (b) and (d) of the first paragraph.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, I have the honour to suggest that this Note together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I have the honour to be,  
with the highest consideration,  
Your Excellency's obedient Servant  
T. GARVEY

No. 2

*The State Secretary for Foreign Affairs of Yugoslavia to  
Her Majesty's Ambassador at Belgrade*

Vaša ekscelencijo,

Čast mi je da potvrdim prijem note vaše ekscelencije br. 17 od 19.II.1970. koja glasi:

“Čast mi je da se pozovem na Sporazum između Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske i vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije o ukidanju viza, postignut razmenom nota 29. aprila 1969.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series No. 95 (1969), Cmnd. 4142.

Postupajući u skladu sa instrukcijama glavnog sekretara njenog veličanstva za inostrane poslove i poslove Komonvelta, sada imam čast da predložim da se odredbe pomenutog Sporazuma prošire tako da obuhvate i britansku prekomorsku zavisnu teritoriju Gibraltar i da se Sporazum izmeni umetanjem reči 'i Gibraltar' posle reči 'Ostrvo Man' u tačkama /a/ i /e/ prvog stava i umetanjem reči 'ili Gibraltar' posle 'ili Ostrvo Man' u tačkama /b/ i /d/ prvog stava.

Ukoliko su prednji predlozi prihvatljivi za vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, čast mi je da predložim da se ova nota i odgovor vaše ekscelencije u tom smislu smatraju Sporazumom između dve vlade o ovom pitanju."

Čast mi je da obavestim vašu ekscelenciju da je prednji predlog prihvatljiv za vladu Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i da je ona, prema tome, saglasna da se nota vaše ekscelencije, zajedno sa ovim odgovorom, smatra za Sporazum između dve vlade o ovom pitanju.

Koristim ovu priliku da vašoj ekscelenciji ponovim izraze svog dubokog poštovanja.

Beograd, 4. mart 1970. godine.

M. TEPAVAC.

Translation of No. 2

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note No. 17 of the 19th of February, 1970 which reads:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia, who therefore agree that Your Excellency's Note together with this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

Belgrade, 4 March, 1970.

M. TEPAVAC.

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office

**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**

*Government Bookshops*

49 High Holborn, London WC1  
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR  
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW  
Brazenose Street, Manchester M60 8AS  
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE  
258 Broad Street, Birmingham 1  
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available  
through any bookseller*